

Manuscrita Revista de Crítica Genética
São Paulo n. 27 • 2014

Conselho Editorial

Almuth Grésillon, Institut des Textes et Manuscrits Modernes – CNRS
Alícia Duhá Lose, Universidade Federal da Bahia
Aparecido José Cirillo, Universidade Federal do Espírito Santo
Carla Cavalcanti e Silva, Universidade Estadual Paulista, Assis
Cecília Almeida Salles, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Claudia Amigo Pino, Universidade de São Paulo
Elida Lois, Universidad Nacional de San Martín – Argentina
Erica Durante, Université Catholique de Louvain la Neuve – Bélgica
Irène Fenoglio, Institut des Textes et Manuscrits Modernes – CNRS
Isabel Cristina Farias Lima, Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Josette Monzani, Universidade Federal de São Carlos
Márcia Ivana Lima e Silva, Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Marcos Antonio de Moraes, IEB – Universidade de São Paulo
Maria Eunice Moreira, DELFOS - Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
Marie-Hélène Paret Passos, DELFOS - Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
Marlene Gomes Mendes, Universidade Federal Fluminense
Miguel Rettenmaier, Universidade de Passo Fundo
Noêmia Guimarães Soares, Universidade Federal de Santa Catarina
Philippe Willemart, Universidade de São Paulo
Raúl Antelo, Universidade Federal de Santa Catarina
Roberto de Oliveira Brandão, Universidade de São Paulo
Rosa Borges, Universidade Federal da Bahia
Rosie Mehoudar, Universidade de São Paulo
Sergio Romanelli, Universidade Federal de Santa Catarina – Presidente da APCG
Sílvia Maria Guerra Anastácio, Universidade Federal da Bahia
Telê Ancona Lopez, IEB – Universidade de São Paulo
Verónica Galíndez, Universidade de São Paulo
Yédda Dias Lima, IEB – Universidade de São Paulo

DIAGRAMAÇÃO

Camila Yuri Kagohara Assunção

ILUSTRAÇÕES

Capa

Camila Yuri Kagohara Assunção
releitura do manuscrito do romance *Le
Premier Homme*, de Albert Camus
Centre de documentation Albert Camus
Bibliothèque Méjanes
Aix-en-Provence

EDITORAS DESTE NÚMERO

Aline Novais de Almeida
Claudia Amigo Pino
Luciana Antonini Schoeps

EQUIPE EDITORIAL

Aline Novais de Almeida
Claudia Amigo Pino
Luciana Antonini Schoeps
e-mail: manuscritica@gmail.com

REVISÃO

Aline Novais de Almeida
Liliane Silva dos Santos
Luciana Antonini Schoeps
Monica Messias Silva

REVISÃO DO INGLÊS

Samira Murad

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Programa de pós-graduação em
Estudos Linguísticos, Literários e
Tradutológicos em Francês

Coordenadora

Véronique Dahlet

Vice-coordenadora

Verónica Galíndez

ISSN 1415-4498

Manuscritica é uma publicação da
Associação de Pesquisadores
em Crítica Genética (APCG) e da
Pós-Graduação em Estudos
Linguísticos,
Literários e Tradutológicos em Francês
da Universidade de São Paulo

PROJETO GRÁFICO

Priscila Pesce L. de Oliveira

DIRETORIA APCG

Sergio Romanelli - Presidente
Sílvia Maria Guerra Anastácio
Josette Monzani
Alicia Duhá Lose
Noêmia Guimarães Soares

Editorial

Durante a elaboração desta revista, recebemos uma triste notícia: a morte repentina de Catherine Viollet, responsável pela equipe “Gênese e Autobiografia”, do ITEM/CNRS (Institut de Textes et Manuscrits Modernes). Em 2013, ela esteve no Brasil, ofereceu um curso de pós-graduação na Universidade de São Paulo e participou do XI Congresso Internacional da APCG “A crítica genética na América do Sul: Pesquisas e perspectivas”, influenciando diversas pesquisas que estudam a criação autobiográfica no Brasil.

A *Manuscrita* não poderia deixar de homenageá-la. Por isso, o tema inicial deste número (Crítica genética comparada) teve de sofrer um leve desvio e incorporar alguns textos que permitissem um diálogo com o legado da pesquisadora.

Assim, o primeiro artigo deste número corresponde à conferência inédita oferecida por Catherine Viollet no referido Congresso da APCG, em 2013, intitulada “Abordagens genéticas das escritas de si”, onde ela faz um balanço dos trabalhos de sua equipe e descreve alguns desafios do estudo da gênese da autobiografia, como os desvios do nome próprio, a importância da forma, o estudo específico sobre o diário e os problemas de gênero, entre outros. O segundo artigo deste número, “As singularidades do romance autobiográfico no manuscrito de *O primeiro homem* de Albert Camus”, relaciona-se exatamente com esse primeiro desafio: o de falar de um eu a partir de um “ele”, de uma personagem. Samara Geske (Universidade de São Paulo), que foi orientada por Catherine Viollet, relata as tensões entre Albert Camus e a personagem Jacques Commery, nos manuscritos do livro autobiográfico *O primeiro homem*, que, aliás, ilustra a nossa capa neste número.

Já no que respeita ao tema da chamada, “Crítica genética comparada”, recebemos vários artigos, porém apenas três textos foram selecionados para publicação. Trata-se de um campo emergente, em que os primeiros trabalhos ainda estão em elaboração. Assim, consideramos este número apenas como uma primeira exploração do tema, que esperamos que nos próximos anos se desenvolva e ocupe todas as páginas desta revista. Para iniciar nossa exploração, a seção “Fac-símile”, elaborada por Luciana Antonini Schoeps (Universidade de São Paulo), mostra-nos as similaridades entre os manuscritos de Gustave Flaubert e Machado de Assis, em relação à busca da palavra ideal, tanto no sentido como no som. O percurso continua na seção “Ateliê”, com o artigo “Dos quadrinhos ao palco: a conversão de formas no processo criativo do espetáculo HQ”, de Wagner Rosa (Universidade Estadual de Maringá) e Edina R. P. Panichi (Universidade Estadual de Londrina), que aborda o processo de criação de um espetáculo de dança a partir da relação do figurino, do cenário e dos movimentos com a linguagem dos quadrinhos. Nossa exploração pela crítica genética comparada encerra-se com o texto “Crítica genética e literatura comparada: para uma metodologia do In-Between”, de Erica Durante (Université de Louvain la Neuve/Bélgica) traduzido por Natalia de Oliveira Ribeiro (Universidade de São Paulo), no qual a autora aponta as infelicidades das duas disciplinas e a união feliz que ambas podem consumir.

Recebemos também outros artigos, fora dos temas principais deste número. É o caso de “Diálogos internos: memória e visualidade em ‘O suicídio de um ditador moderado’”, artigo de Sílvia Maria Guerra Anastácio, Noédson Conceição Santos e Sirlene Ribeiro Goes (Universidade Federal da Bahia). Nele analisa-se de que maneira as reminiscências históricas relativas ao suicídio de Getúlio Vargas são traduzidas em um relato permeado de imagens, revelando o olhar fotográfico da escritora, colocando lado a lado as descrições ficcionais e as fotos da época. Já o artigo de Luís Roberto Amabile, intitulado “Joyce Carol Oates, a escritora

que corre: notas sobre o processo criativo”, dedica-se ao estudo de uma entrevista concedida pela autora em 1978. Nesse relato, Oates acaba por revelar elementos de seu processo criativo, em afirmações que permitem uma aproximação entre o testemunho autoral, de um lado, e a teoria e a crítica literária, de outro.

Por fim, nossa revista acolheu ainda dois outros textos, nas seções “Comentário” e “Diálogo”. O primeiro consiste na resenha escrita por Angela Grillo e Wagner Rosa (Universidade de São Paulo), dedicada ao livro “Poesias completas de Mário de Andrade” (2013) organizado por Telê Ancona Lopez e Tatiana Longo Figueiredo. Na resenha sublinha-se o cuidado com o estabelecimento do texto da obra mariodeandradiana, além da importante publicação de um dossiê dedicado a documentos diversos que iluminam a produção poética do autor. Já o segundo e último texto é a entrevista com o escritor francês contemporâneo Marcel Cohen, concedida a Verónica Galíndez (Universidade de São Paulo), na qual o autor comenta acerca de sua experiência com a escrita literária, no que ela se relaciona com a impossibilidade de narrar, com o vazio e com as incertezas da escritura, que o impelem a “uma aventura de verdade”. Aventura com a qual deixamos nosso leitor e fechamos mais este número da revista *Manuscrita*.

A equipe da *Manuscrita* agradece a ajuda de Lydie Rauzier, do ITEM/CNRS, sem a qual não teria sido possível a publicação do texto inédito de Catherine Viollet.

Aline Novais de Almeida
Claudia Amigo Pino
Luciana Antonini Schoeps